

ИСКУССТВО УПРАВЛЕНИЯ МИРОМ

КЛАССИКА
КИТАЙСКОЙ
МУДРОСТИ

ЛАО-ЦЗЫ

В ПЕРЕВОДЕ
И С КОММЕНТАРИЯМИ

БРОНИСЛАВА
ВИНОГРАДСКОГО



КНИГА
ОБ ИСТИНЕ И СИЛЕ



МОСКВА
2017

УДК 1(091)(510)
ББК 87.3(5Кит)
Л23

Оформление переплета и макет *Сергея Власова*

Иллюстрации *Бронислава Виногородского*

Лао-цзы.
Л23 Книга об истине и силе / Лао-цзы ; пер. и коммент. Бронислава Виногородского. – Москва : Издательство «Э», 2017. – 480 с. : ил. – (Искусство управления миром. Авторская серия Б. Виногородского).

ISBN 978-5-699-69098-5

«Дао Дэ Цзин» («Книга об истине и силе») Лао-цзы – одна из величайших книг человечества наряду с Библией, Торой, Кораном и Бхагават-Гитой, определившая контуры современной мировой культуры. В чем секрет этого древнего текста, читатель узнает из настоящего издания, которое содержит новый перевод и уникальное авторское толкование «Дао Дэ Цзин».

Для Бронислава Виногородского, переводчика и комментатора, «Дао Дэ Цзин» не только любимая книга, но и бесконечный источник мудрости, книга-судьба, способная направлять потоки силы, с помощью которых человек может в совершенстве управлять своей жизнью и, следовательно, быть управителем целого мира.

То, что содержит данная книга, – плод многолетних размышлений и исследований Бронислава Виногородского, а также практики использования этого знания в самых разных обстоятельствах творческого, предпринимательского и общественного бытия.

«Книга об истине и силе» – это не только новый, но и более точный перевод на русский язык названия «Дао Дэ Цзин».

Данная публикация продолжает авторскую серию изданий «Искусство управления миром», которые всесторонне и на лучших образцах знакомят с вершинами китайской философии и практики ведения дел, понимания жизни и способов принятия решений.

УДК 1(091)(510)
ББК 87.3(5Кит)

ISBN 978-5-699-69098-5

© Виногородский Б.Б., текст, 2014
© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2017

ОГЛАВЛЕНИЕ



От автора. Об управлении состояниями, делами и обстоятельствами	9
--	---

Часть I. Дао — Истина

Глава 1. Вглядываться в непостижимое	19
Глава 2. Улучшать мир	23
Глава 3. Избавляться от действий.	27
Глава 4. Сохранять равновесие	30
Глава 5. Оставаться бесстрастным	33
Глава 6. Постигать непостижимое	36
Глава 7. Не отождествляться для сохранения.	38
Глава 8. Достигать совершенства	40
Глава 9. Предвидеть будущие неприятности	44
Глава 10. Действовать силой духа	47
Глава 11. Применять отсутствие.	51
Глава 12. Направлять усилия внутрь.	53
Глава 13. Переживать любовь через тело	58
Глава 14. Видеть невидимое	64
Глава 15. Совершенствовать дух	72



Глава 16. Бесконечно длить	83
Глава 17. Придавать ценность	92
Глава 18. Когда теряется Путь	99
Глава 19. Отказаться от мудрости.	104
Глава 20. Прекратить учиться	111
Глава 21. Познать облик	119
Глава 22. Обрести целостность	123
Глава 23. Уподобляться Пути.	130
Глава 24. Не совершать лишних движений.	135
Глава 25. Брать за образец Путь.	140
Глава 26. Связать легкое и тяжелое	147
Глава 27. Постоянно совершенствовать	154
Глава 28. Принимать во внимание	162
Глава 29. Отказаться от крайностей	168
Глава 30. Нельзя усиливать.	175
Глава 31. Не радоваться победе.	179
Глава 32. Удерживать простоту	184
Глава 33. Длить долго	189
Глава 34. Способен совершить	193
Глава 35. Не можешь ухватиться	198
Глава 36. Сделать обратное	202
Глава 37. Достичь устойчивости.	207

Часть II. Дэ — Сила

Глава 38. Полниться духом	215
Глава 39. Соединиться с подлинным.	222
Глава 40. Принадлежать себе	233
Глава 41. Услышать Путь в сердце	236
Глава 42. Естественно изгибаться.	243
Глава 43. Усиливаться без усилий.	249
Глава 44. Ограничить сомнения.	253
Глава 45. Держаться ясности.	260
Глава 46. Понимать достаточность	264
Глава 47. Оставаться, где следует.	268
Глава 48. Учиться убавлению.	272
Глава 49. Не иметь своего ума	278
Глава 50. Очищать протоки.	283
Глава 51. Почитать Путь	289
Глава 52. Держаться своего тела	294
Глава 53. Стремиться к простоте	299
Глава 54. Соблюдать последовательность	303
Глава 55. Быть сильным как младенец.	308
Глава 56. Понимать себя.	315
Глава 57. Усиливаться за счет простоты.	321
Глава 58. Избегать прямолинейности	330





Глава 59. Соблюдать бережливость	340
Глава 60. Умалять искажения.	348
Глава 61. Держаться ниже потоков.	355
Глава 62. Путь — главная ценность	359
Глава 63. Достигать через малое	366
Глава 64. Находиться, а не совершать	372
Глава 65. Мерить силой духа	382
Глава 66. Оставаться позади	387
Глава 67. Быть милосердным.	392
Глава 68. Смиряться, а не соперничать	400
Глава 69. Готовиться отступить.	405
Глава 70. Отображаться скромно	410
Глава 71. Болеть будущим.	415
Глава 72. Усиливаться без самолюбования.	419
Глава 73. Удерживаться от очевидного	424
Глава 74. Помнить о высших законах	429
Глава 75. Управлять сердцем, а не умом	434
Глава 76. Держаться мягкости и слабости	438
Глава 77. Стремится к сосредоточению.	442
Глава 78. Очищать мир.	447
Глава 79. Достигать согласия.	452
Глава 80. Упростить связи.	456
Глава 81. Проводить поток, не накапливая	462
Личная печать автора	469
Музыка каллиграфии в западном исполнении	471
Об авторе	472

От автора

ОБ УПРАВЛЕНИИ СОСТОЯНИЯМИ, ДЕЛАМИ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ



Существует традиционная китайская практика работы с силами мира, которая называется фэн-шуй: ветер и вода в прямом переводе на русский язык двух иероглифов, ее обозначающих.

Ветер разносит силу земли, а вода ее останавливает. Понятиями «ветер» и «вода» могут быть обозначены любые потоки силы. Потому о китайской медицине не говорят как о фэн-шуй тела, а о работе с потоками земли — как об акупунктуре пространства.

Дао Дэ Цзин (ДДЦ) с давних лет не просто моя любимая книга. Это судьба. Ибо расположение знаков, порядок глав, сами иероглифы, передающие понятия, — все это столь прочно вошло в мою жизнь, что нет никакой возможности отделить эти понятия и порядок от обычных мыслей и вместилищ смыслов.

Я множество раз возвращался к толкованию ДДЦ и каждый раз находил совершенно новые смыслы, которые неизменно помогали и помогают мне управлять крыльями моего представления о себе и судьбе, в котором я перемещаюсь во времени этого мира.

ДДЦ повествует обо всем одновременно, ни о чем при этом не рассказывая конкретно и вещественно. Иногда мне кажется, что это произвольный и случайный набор банальностей, иногда сквозь строй его проступает удивительная криптография, и каждый знак видится шифровкой, прилетевшей из далекого прошлого прямо ко мне с очень важным посланием.

В разные времена я по-разному переводил понятия «Дао» и «Дэ». Не буду рассказывать о логике развития понимания их значений, но сейчас они мне видятся как Поток и Сила, а Цзин — это структурный рассказ о закономерностях. То есть теперь я понимаю, что ДДЦ своим названием хочет рассказать мне о закономерностях работы с потоками силы.



Главное действующее лицо ДДЦ, достижение состояния которого и является высшей целью для читающих эту книгу, — человек мудрости, мудрец то есть, который тем не менее не перестает быть человеком. Мудрость в этом случае понимается как состояние сознания, в котором познающий внутри тебя точно знает, как устроено каждое движение и перемещение знаний в пространстве этих перемещений. А пространство перемещений представляет собой сознание.

Если переключиться на язык более понятный, то обычный человек состоит из тела, души и духа. В душе осуществляется деятельность ума. В теле складываются узоры движущихся ощущений, и движение это определяется законами времени. А дух наполняет силой и тело и душу, одухотворяя все происходящее.

Дух — это всегда сила, и, говоря «дух», я всегда имею в виду и силу, и качество, и вещество духа.

Душе соответствует дыхание. Дыхание является воздухом, который приводится в движение духом, пронизывающим все сущее. А движение и духа, и души отпечатывается в узоре ощущений тела, ибо все движения — это ощущения тела, и ощущению тела соответствует вещество, душе — сила, а духу — качество.

Тело состоит из ощущений и переживаний. Душа проявляется образами и понятиями в теле. А дух виден через смыслы и действия.

Все происходящее можно разделить на три части с точки зрения человеческой деятельности. Это состояния, дела и обстоятельства.

Обстоятельства — это тело, это вещественность и ощутимость, это происходящее, воспринимаемое как идущее из будущего и несущее образы угроз и счастья.

Состояние — это дух, он определяет внутреннее пространство и создает среду для прихода обстоятельств. В зависимости от того, насколько ты способен сохранять ровное состояние духа, обстоятельства входят в пространство твоей судьбы и приносят с собой ухудшение или улучшение положения дел.

Обычный человек строит свои дела таким образом, чтобы сохранять ровное и хорошее состояние



духа, оберегая его от обстоятельств. Все его дела обычно учитывают возможное ухудшение обстоятельств в будущем, и потому они направлены на накопление и сохранение ценностей таким образом, чтобы создать барьер, оберегающий состояние. Однако это бесперспективный путь продвижения в потоке жизни, так как вся сила приходит из состояния духа.

Обычный человек в своей борьбе с обстоятельствами, с миром, с ближними движется по потоку жизни и в большинстве случаев так и не узнает действительного устройства разумного бытия, в котором можно разобраться только совершая осознанные усилия, направленные против потока обстоятельств.

Однако движение против потока обстоятельств подразумевает не их разгребание и переделывание под свои предпочтения и локальные точки зрения, а направление всех усилий на сохранение и удержание спокойного состояния духа.

Эти закономерности одинаково применимы и в государственном управлении (то есть в работе с властью), и в предпринимательской деятельности, и в личностных отношениях с людьми как в собственном доме, так и за его пределами.

ДДЦ предлагает универсальную технологию построения судьбы, ибо применяя правила, изложенные глава за главой в последовательном повествовании, ты обретаешь возможность управлять ходом событий вне зависимости от того, в каком поле мнений они происходят.

Можно направить этот поток знаний на тело своих ощущений, и тогда в каждой точке движения потока ты будешь точно понимать, что делать с этими силами и как отвечать на вызовы происходящего в тебе.

Можно направить эти знания на поток переживаний в узоре отношений, называемом «семья», и тогда опять же в каждом случае ты будешь точно знать, от каких действий следует удерживаться, чтобы предсказуемо получать правильные результаты в этой игре.

В более широких плоскостях — предприятия или страны — те же самые законы применимы, если ты не пытаешься покинуть внутреннее пространство,



обозначенное как состояние, откуда порождаются все действия, понимаемые как дела.

Хотя в ряде случаев при первом рассмотрении некоторые советы и высказывания ДДЦ кажутся немного нелепыми и даже неразумными, в действительности при более глубоком взглядывании всегда оказывается, что такие способы решения проблем более правильны, чем привычные.

Точно такое же отличие существует между западной медициной и восточной. Принципы и основные постулаты восточной медицины требуют от врача более точного понимания происходящего во времени, и согласно ДДЦ он относится к миру, в котором живет, именно как к больному телу.

В каждом случае, взглядываясь в тело мира, врач воспринимает, описывает, оценивает происходящее, выделяя корни явлений, чтобы поставить правильный диагноз, а на его основании вырабатывает точные рекомендации для лечения, которые нужно выполнять, обладая при этом правильным набором орудий и инструментов.

Эти самые орудия и инструменты описываются в каждой главе ДДЦ с разных точек зрения таким образом, что от читающего требуется немедленное применение изложенного как по отношению к себе и миру, так и по отношению к отношениям с собой и миром.

И когда в ДДЦ говорится, что предельно слабое и мягкое способно справиться с предельно сильным и жестким, то это утверждение рассматривается как указание на самую начальную точку импульса силы, которую следует научиться находить в каждом случающемся в поле твоего внимания явлении.

Когда советуют тебе предпочесть убавление знаний, нужно точно понимать, куда направлено это усилие, ибо в ДДЦ в первую очередь ценится точность и знак (положительный или отрицательный) воздействия, а не его сила.

Когда говорится, что истинное состояние сердца мудреца — это непроходимая глупость, подразумевается, что таковым оно кажется на первый взгляд носителю обыденного ума.

Все это я выразил в тексте пространных комментариев и размышлений по поводу основного



содержания ДДЦ, показывая возможные способы прочтения. Каждая глава этой книги состоит из трех частей, или трех слоев интерпретации текста.

Первый слой — это логическое толкование, в котором я подразумеваю наличие и взаимодействие трех уровней отношений: личности с миром, личности с собой и личности со своими отношениями с миром. Это и есть взаимодействие состояний, деятельности и обстоятельств. Это другое обозначение трех потоков: прошлого, настоящего и будущего; человеческого, небесного и земного, — направление движения которых должно коренным образом измениться в ходе применения полученных из ДДЦ знаний. То есть через применение этих знаний достигается состояние совершенной мудрости, которая растворяет в себе дела и обстоятельства, превращая все лишь в одно бесконечное состояние безмятежного покоя, который отражает истинное состояние бытия, когда стирается грань между «я» и миром.

Нельзя сказать, что второй слой является точным переводом. Это скорее минимально расширенная интерпретация, так как не может быть дословного перевода, возможно лишь некое толкование.

Третий слой наполняет пространство, созданное первым и вторым слоями, образами, запахами, цветами, плотью самой жизненности, выраженной в потоке образно-понятийных смысловых устройств. Третий слой — это описание видения изнутри, и здесь также сохраняется структура, скелет изначального текста. Но он в большей степени привязывается к переживаниям воспринимающей повествование стороны.

Лучше всего все изложенное читать многократно, не стараясь дословно привязываться к тем или иным оборотам речи, а больше искать свои средства выражения прочувствованного и тем самым пережитого содержания. Тогда читатель сможет стать равноправным пользователем данных способов обращения с самим собой и миром, которые предлагаются учением Лао-цзы, учением о Потоке и Силе.

Что касается понятий «поток» и «сила», то нужно добавить, что нет силы вне потока и существуют



только потоки сил. То есть сила и поток неотделимы друг от друга, но поток (он же, конечно, и Путь) всегда представлен силами, влекущими и несущими каждую частичку переживаемого бытия во все стороны космоса, в котором, по правде говоря, и сторон-то никаких нет.

Должен добавить, что самое мое последнее открытие на стезе изучения этого текста состоит в том, что я неожиданно для себя понял, что Понятие «Дао» («Путь») в большинстве контекстов вполне может быть переведено, как «Истина», ибо очень часто говорится о постижении или обретении Дао, познании Дао, просветлении и т. д. В нашей традиции познания мира в этом случае всегда говорится о постижении истины, люди спорят о том, постижима или непостижима истина, и путь человеческой жизни определяет истина и отношения с ней человека. Потому вполне правомочно перевести название книги, как «Книга об истине и силе».

Но лучше сами читайте, чувствуйте, переживайте, пробуйте.

